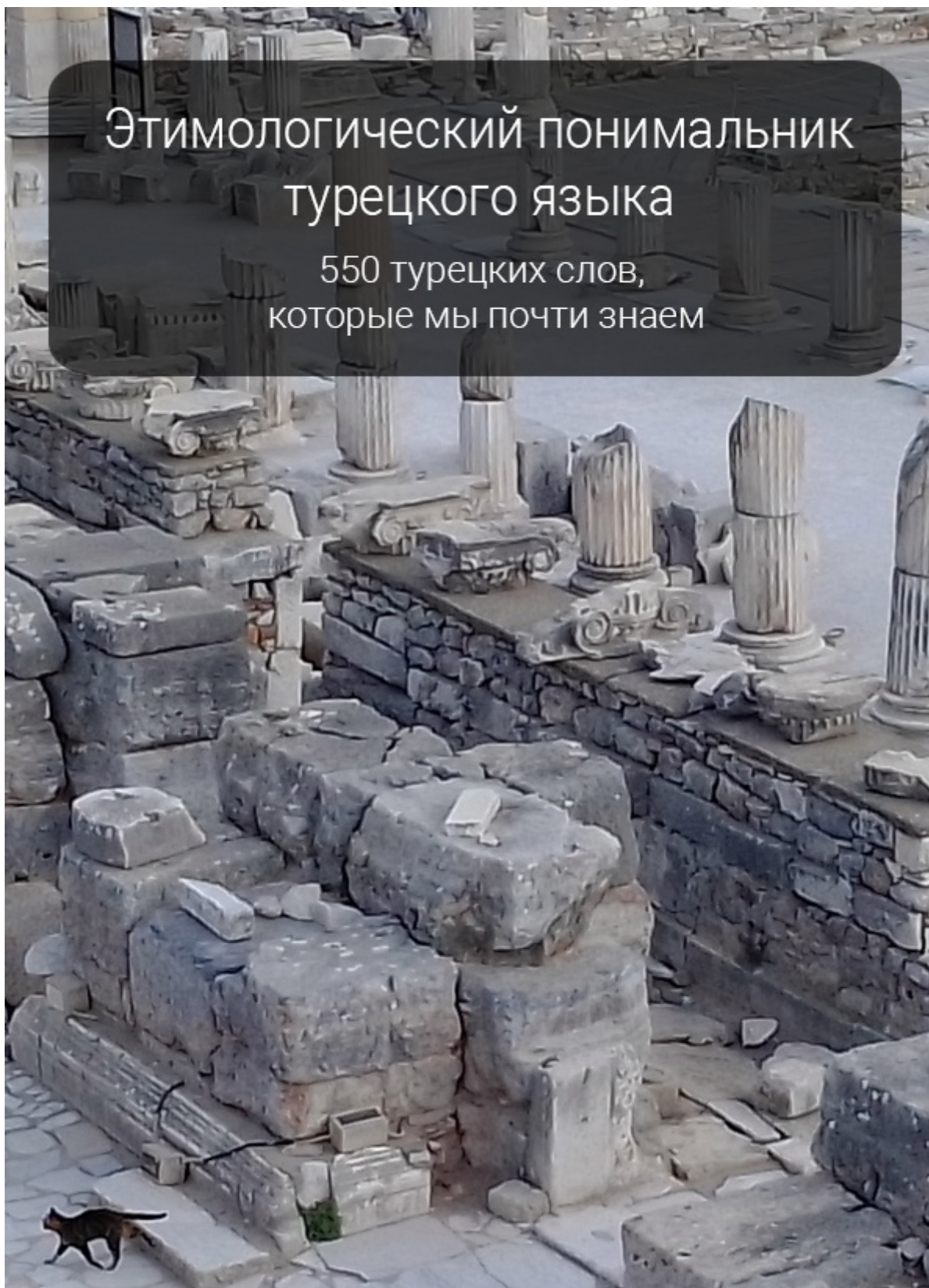


Этимологический понимальник турецкого языка

550 турецких слов,
которые мы почти знаем



Этимологический понимальник турецкого языка.

550 турецких слов, которые мы почти знаем.

Егор Винокуров

Писатель, иллюстратор,

автор Интерактивного иллюстрированного

этимологического Словаря

<https://korneslov.info/>

Всем привет!

Я - Егор Винокуров, писатель, иллюстратор, составитель Интерактивного иллюстрированного этимологического Словаря.

Когда я составлял Словарь, то печалился: часть наших слов я не могу ввести в свой труд. Слова кабан, стакан, буерак, кабак и другие не связаны с индоевропейскими языками...

Я обрадовался, когда при путешествии по Турции смог подхватить некоторые турецкие слова - это же шикарно! Теперь и очаг, и буерак, и шашлык не висят в воздухе, а тоже приносят пользу. Вернее, пользу приносит их этимология.

Как? Читайте, изучайте, дополняйте Понимальник.

Этимология помогает, только позвольте ей помочь!

Контакты для связи со мной по поводу этимологии и Словарей:

lev.debarkader@gmail.com

facebook.com/yegor.vinokurov

Жду диалога :)

Содержание:

1. Алфавитный указатель наших слов.....	5
2. Алфавитный указатель слов турецкого языка.....	7
3. Зачем?.....	10
4. Турецкий язык. Основы.....	12
4.1. Алфавит и транскрипция.....	12
4.2. Капелька грамматики.....	13
5. Как пользоваться понимальником.....	13
6. Этимологический Понимальник турецкого языка.....	14
6.1. Пара важных слов без этимологии.....	14
6.2. Сокращения.....	14
6.3. Понимальник русско-турецкий.....	15
6.4. Понимальник турецко-русский.....	32
7. Литература.....	50
8. Этимология может приносить пользу.....	51

Алфавитный указатель наших слов

слово	стр.
barrage фр.	15
bosh англ.	15
bouton фр.	15
branch англ.	15
branda ит.	15
brush англ.	15
charge англ., шарж	15
furnace англ.	15
gare фр.	15
loop англ.?	15
shaft англ.?	15
tegula лат.	15
авто	15
автобус	15
Адам	15
адмирал	15
айва	15
айда	15
аксакал	15
алабай	15
алтын	15
алый	15
альт?	15
амбар	16
арак	16
арба	16
арка?	16
аркан	16
арык	16
атаман	16
баба	16
бадья	16
базар	16
бакалея	16
баклага	16
бакшиш	16
балабан	16
балка	16
балык	16
баня	16
барак	16
бардак	16
барсук	16
барыш	16
басмач	16
Батилиман	16
бахча	16
бачити укр.?	17
баш на баш	17
башибузук	17
башка	17
башлык	17
башмак	17
баштан	17
бей	17
бекрень	17
бельмес	17

слово	стр.
бесталанный	17
богатырь	17
борт	17
бугай	17
будяк	17
буерак	17
булгур	17
бурав	17
буран	17
буря?	17
бутуз	18
вадить	18
валіза укр.	18
ватага?	18
взбаламошный	18
визирь?	18
вишня	18
влага	18
вурдалак	18
вьюк	18
газель	18
гайдамак	18
гайдук	18
гарем	18
гитара	18
глаз?	18
глумиться?	18
гонор	18
гулять?	18
гурия	18
Гюльчитай	18
далма	18
делить?	18
деньги - к тамга	26
деньги?	19
джигит	19
диван	19
донер	19
дуга	19
дудка	19
дурман	19
душ	19
душа?	19
душман	19
дыщ?	19
дэвы	19
ем	19
жасмин	19
жилет	19
игло	19
изба	19
изюм	19
Ингул	19
Инкерман	19
йогурт	19
ишак	19
кабак	19
кабан?	20

слово	стр.
кабель	20
кава	20
кавардак	20
кавун укр.	20
казак?	20
казан	20
казна	20
кайф	20
кака	20
каланча	20
калгатиться	20
кале	20
калика	20
калым?	20
калькулятор	20
кальмар	20
камера	20
камлать	20
камыш	20
канон	20
кантер	20
кап	21
капкан	21
капор	21
караван	21
Каракумы	21
каракурт	21
караул	21
карбон?	21
карга	21
карий	21
карман?	21
каурый	21
кафтан	21
кацап	21
кая	21
каяк	21
кебаб	21
кизил	21
килим	21
кинжал	22
киоск	22
кирка	22
кисет	22
кистень	22
кобель	22
кобура	22
коварный?	22
ковать?	22
ковчег	22
коза?	22
колбаса	22
колобок?	22
колпак	22
колчан?	22
копейка	22
кора?	22
кордон	22

слово	стр.
корнать?	23
король	23
косить?	23
коттон	23
кочан, качан	23
кош, кошевой	23
23кошара	23
кошик	23
кузов?	23
кулак?	23
кума	23
кумарить?	23
кумач	23
кунак	23
курага	23
курган	23
курдюк	23
куркуль	23
курс	23
кушак	23
кыш	23
кюфта; тефтель	23
лаваш	24
лапатый (о снеге)	24
лапша	24
ластик	24
лелека укр.	24
лиман	24
ляп	24
майдан укр.	24
макаром	24
мангал	24
маразм?	24
марамет	24
мартин укр.	24
мёртвый	24
мех, мешок	24
мишень	24
молоть	24
мульча	24
набат	24
назор?	24
канун?	24
овраг	24
огулом	24
одалиска	24
озеро?	25
орда	25
отара	25
отец?	25
очаг	25
пай	25
палас	25
палаш; палач	25
панир	25
паранджа	25
парча	25

слово	стр.
паша	25
пинакотека	25
притаманный укр.	25
пять	25
рахат лукум	25
рундук	25
сабантуй	25
саман	25
сан, осанка	25
сарай	25
сарказм?	25
сахар	26
севрюга	26
сель	26
серия?	26
сигать	26
сок?	26
софа	26
строить куры ?	26
султан	26
сундук	26
сурьма	26
сычуг, суджук	26
табак?	26
табель	26
табло	26
табор	26
таз	26
тамга, таможня	26

слово	стр.
тара	26
тариф	26
тахинный	26
тахта	26
Ташкент	27
тащить ?	27
тезис?	27
теля, телёнок	27
темляк?	27
Тепе Кермен	27
терези укр.	27
термин	27
терраса	27
тесьма	27
тирада	27
товар	27
толмач	27
торба	27
тормошить	27
тотал ?	27
трощити укр.?	27
трус; трусить;	27
тузлук	28
тук, тучный	28
тулуп	28
туман	28
туше	28
тыкали	28
тыкать ?	28
тюря?	28

слово	стр.
тюрьма	28
тютюн	28
узбек	28
уйма	28
улан	28
улус	28
ура!	28
утюг	28
фасоль	28
фортуна	28
хабар	28
Хайат	28
халат?	28
хамса	29
хан	29
харчи	29
ходжа	29
хозяин	29
хомут	29
цирк	29
циркуляр	29
чабан	29
чадра	29
чай	29
чайка	29
чакра	29
чан	29
чебурек	29
чекан, чеканить	29
чемодан	29

слово	стр.
чердак	29
чопик	29
чохом	29
чубук	29
чумак	29
чучело	30
шайка	30
шайтан	30
шалаш	30
шапка	30
шарм	30
шатёр	30
шати укр.	30
шашлык	30
шериф	30
шершавый	30
шурпа	30
щербет	30
щи	30
эмир	30
Эски Кермен	30
эфенди	30
юбка	30
юрта	30
якшаться	30
янычар	30
яр	31
ясак	31
ятаган	31
яхта	31

Алфавитный указатель слов турецкого языка

на турецком	стр.
acı	32
adam	32
adam gibi	32
aile ocağı	32
ak	32
aksakal	32
al	32
ala, alaca	32
alim	32
alt	32
altın	32
ambar	32
amir	32
amiral	32
araba	32
arak	32
arık	32
arka	32
ata	32
atamak	32
ayva	32
baba	32
badya	32
bahadır	32
bahçe	32
bahşiş	32
bakıcı	32
bakım	32
bakış	32
bakkal	32
bakla	32
bakmak	32
balaban	32
balık	32
balık adam	32
balkan	32
banyo	33
baraj	33
baraka	33
bardak	33
barış	33
baş	33
baş	33
bas!	33
basamak	33
başıbozuk	33
basık	33
baskı	33
başlık	33
basma	33
basmak	33
basmak	33
başmak, paşmak	33
bastırmak	33
batı	33
batma	33
batmak	33
bay, bayun	33

на турецком	стр.
bayır	33
bekri	33
bilmece	33
bilmek	33
bilmez	33
boğa	33
boğa gibi	33
bora	33
boran	33
borda	33
börek	33
boş	34
boş ambar	34
bostan	34
bozuk	34
branda	34
branş	34
budak	34
budamak	34
bulaşmak	34
bulgur	34
burgu	34
burkmak	34
burma	34
burmak, burdurmak	34
buruk	34
burukluk	34
burun, burnu	34
but	34
buton	34
çadır	34
çadır	34
çakmak	34
çan	34
çan çan ?	34
çanak ?	34
çardak	34
çark	34
çarşaf	34
çay	34
çay	35
çekic	35
çift	35
çiğ	35
çiğgit	35
çiğlik	35
çıkış?	35
çit	35
çiy	35
çoban	35
çok	35
çomak	35
çöp	35
çöp adam	35
çöp gibi	35
çöplük	35
çorba	35

на турецком	стр.
çubuk	35
cüce	35
cüppe gibi	35
cüppe, cübbe	35
damga	35
dara	35
davar	35
değirmi	35
deli	35
denge	35
derman	35
dev	35
dil	36
dilmaç	36
dilmek	36
dış	36
divan	36
döl	36
dolma	36
dönel	36
dönem	36
dönenmek	36
döner	36
düdük	36
duman	36
duş	36
düş	36
düşman	36
efendi	36
ekşi?	36
eşek	36
eski	36
fasulye	36
ferace	36
fincan gibi	36
fincan	36
fırça	36
fırça gibi	36
fırçalamak	36
fırın	36
fırınlamak	36
fırtına	36
gar	37
gel	37
gel keyfim gel	37
göz (в слово сочетаниях)	37
gözcü, gözetiçi	37
gözde	37
gözlemek	37
gül	37
gül gibi bakmak	37
güle güle	37
güleç	37
gülümsemek	37
güzel	37
haber	37
halat	37

на турецком	стр.
hamsi	37
hamut	37
han	37
hançer	37
hanım	37
haram	37
harç	37
harcama, harcamak	37
hayat	37
hayda	37
hayda(la)mak	37
haydi haydi	37
haydi!	37
haydut	37
hazın	37
hazine	37
hoca	37
huri	37
huri gibi	37
ikinci kanun	37
in	38
ing	38
inginlik	38
in-kermen	38
iş bilmek	38
iş?	38
izbe	38
kaba	38
kabak	38
kablo	38
kaftan	38
kahve	38
kaka	38
kalamar	38
kale	38
kale	38
kale gibi	38
kalem	38
kalgımak	38
kalk	38
kalker	38
kalkık	38
kalkışa	38
kalpak	38
kam	38
kamara	38
kamış	38
kantar	38
kantarlamak	38
kanun	39
kap	39
kap	39
kapak	39
kapakçık	39
kapalı	39
kapalık	39
kapamak	39

на турецком	стр.
kapamak	39
kaplan	39
kapı	39
kapı gibi	39
kapık	39
kapmak	39
kara	39
kara kurt	39
karakol	39
karga	39
kargış	39
karı?	39
karmak	39
kasap	39
kaşar	39
kaşık	39
kav; kav gibi	39
kavun	39
kavurma	39
kaya	39
kaya gibi	39
kayık	39
kaza	39
kazan	40
kazanç?	40
kebab	40
kelebek	40
kent	40
keramet	40
kermen	40
kervan	40
kese	40
kesir	40
kesmek	40
kesmek	40
keten	40
keyfetmek	40
keyfi	40
keyif	40
keyifsiz	40
kıl gibi	40
kıl?	40
kılçık	40
kılıç	40
kilim	40
kırmak	40
kış	40
kıskaç	40
kistirmek	40
kitara	40
kız gibi araba	40
kız kazan, kız kızan	40
kız, kızı	40
kızan	40
kızıl	41
koçak	41
koçan	41
köfte	41
kol	41

на турецком	стр.
kol basa (стап.)	41
kolcu	41
konak	41
konuk	41
konur	41
konur al	41
köpek	41
kor	41
kor gibi	41
kordon	41
korkmak	41
korkulu	41
koru	41
korugan	41
koruk	41
korumak	41
korun	41
korunak	41
korunma	41
koşa	41
köşk	41
1. koşmak	41
2. koşmak	41
koşul	41
koşum	41
koşun	41
koşun koşun	41
koşut	41
kov	42
kova	42
kovalamak	42
kovan	42
kovlamak	42
kovmak	42
köz	42
kral	42
kubur	42
kulak	42
kum	42
kum gibi	42
kuma	42
kumar	42
kumaş	42
kur	42
kur	42
kürek	42
kurgan	42
kurgu?	42
kurt	42
kurt gibi	42
kuru	42
kuşak	42
kuyruk	42
lap	42
lapa	42
lapa gibi	42
lapa lapa	42
lapacı	43
lastik	43
lavaş	43

на турецком	стр.
leylek	43
liman	43
lokum gibi	43
lop	43
maharet	43
maharet	43
malç	43
mangal	43
maraz	43
martı	43
meşin	43
meşin	43
meydan	43
moloz	43
mürt	43
nabız	43
nazar	43
nişan	43
obruk	43
obur, oburlaşmak	43
ocağı	43
ocak	43
od	43
od ocak	43
oda	43
odacık	43
odak	44
odak	44
odaklamak	44
odalı	44
odalık	44
odun	44
odun gibi	44
oğlan	44
oğul	44
öl	44
onur	44
ordu	44
orun	44
ot	44
otacı	44
otağ	44
otantik	44
oto	44
otobüs	44
oymak	44
oymak	44
öz	44
öz	44
pala	44
palas	44
para	44
parça	44
paşa	44
paşa paşa	44
Paşam!	44
pay	45
pazar	45
pençe	45
peynir	45
porsuk	45

на турецком	стр.
rahat	45
rakı	45
saban	45
şaft	45
sakal	45
salaş	45
saman	45
san	45
sandık	45
şapka	45
saraka	45
saray	45
şarj	45
sarmak	45
şayka	45
şeker	45
sekmek	45
sel	45
şerbet	45
şerbetlemek	45
şerbetli	45
şerif	46
şeytan	46
sirk	46
sirküler	46
şiş	46
şişe?	46
sivri	46
sofa	46
su	46
sucuk	46
sultan	46
sürme	46
sürmek?	46
tabak	46
tabak gibi	46
tabaka	46
tabela	46
tabla	46
tablo	46
tabur	46
tahino	46
tahta	46
talamak	46
talan	46
tamam	46
tamlık	46
taracha	47
taraf?	47
tarif etmek	47
tarife	47
tarifeli	47
tarifsiz	47
tas	47
taş	47
taş gibi	47
taşırma	47
taşıt	47
tasma	47
taşmak	47

на турецком	стр.
tepe	47
terazi	47
terim	47
ters	47
ters pers	47
ters ters	47
tersine	47
tersinmak	47
terslemek	47
tesis	47
tesisat	47
tıkaç	47
tıkalı	47
tıkamak	47
tıkanık	47
tıkmak	47
tıraş	47
tirat	47
tirit	47
tirit gibi	47

на турецком	стр.
tiritlenmek	47
tırmalamak	47
tırsmak	48
tırtık tırtık	48
tok	48
tokaç	48
tokat	48
tokmak	48
tokmak gibi	48
torba	48
tuğla	48
tulum	48
türbe	48
türe?	48
tuş, tuşe	48
tutar	48
tutarlık	48
tutarsız	48
tütün	48
tuz	48

на турецком	стр.
ulus	48
urğın	48
ütü	48
üzüm	48
vaat	48
valiz	48
vazife	48
vişne	48
vur	48
vurmak	48
yağın	48
yakışmak	48
yama	49
yama dan (стап.)	49
yani çard (стап.)	49
yar	49
yasak	49
yasaktır	49
yasemin	49
yat	49

на турецком	стр.
yatağan	49
yatak	49
yatay	49
yatı	49
yatık	49
yatırmak	49
yatmak	49
yelek	49
yem	49
yeni	49
yiğın?	49
yiğit	49
yoğun ?	49
yoğunluk	49
yoğurmak	49
yoğurt	49
yük	49
yurt	49
yurt tutmak	49

Зачем?

В путешествиях мы не только отдыхаем.

Путешествия - средство слиться с чужой культурой и сделать её своей. Погружение в культуру оттачивает нас, как ювелир гранит рубин. Каждый осмысленный контакт с культурой - и новая грань нашей души сияет и радуется. Если вам мало сияния и радования, помните: рубин - один из компонентов лазера. Фокусированная энергия сознания режет проблемы быстрее, чем вялое рассеяние.

Погрузиться в чужую культуру помогает знание языка, ведь речь отражает мышление.

0. В идеале стоит изучить язык целиком.

1. На практике хотелось хотя бы читать и узнавать местные слова. Например, чтобы не спутать мужской и женский туалет.

2. Или чтобы было проще, чем в истории, которую я видел:

«К ресепшну отеля подошли девушка и парень. На хорошем английском о чём-то спрашивают менеджера. Менеджер на чуть более плохом английском им отвечает. Говорят они достаточно громко, размахивают руками. Я прислушиваюсь. Они описывают какой-то жёлтый фрукт. Показывают, какого он размера. Говорят, какой на вкус. Менеджер старается понять и перечисляет разнообразные фрукты, которые может представить, но все они не подходят. Спустя минут двадцать девушка на чистом русском языке говорит спутнику: «Слушай, похоже, у них айвы нет». Менеджер живо откликается: «А, вам айва была нужна! Конечно, сейчас сделаем!»

Оказалось, айва – турецкое слово. Кто бы знал :)

3. Вас обступили иностранцы, и на местном языке агрессивно требуют нечто? Вы знаете основы языка и сможете воспользоваться переводчиком или словарём.

4. Как проще учить новое? Понимать проще, когда ты сопоставляешь то, что знаешь, с тем, что узнаёшь. Когда лепишь наборы букв в умственную пустоту, то они телипаются, как мусор в вакууме.

В случае с турецким языком, этимологический вариант вполне осуществим.

В нашем языке около 2000 слов, заимствованных из тюркских языков. Из них около 400 слов соотносятся с современным турецким языком. Возможно, не все заимствованные слова из Понимальника вам известны - равно как вы можете знать те слова, которых я не учёл. Поэтому вопрос заимствованных тюркских слов и параллелей в турецком открыт - жду ваших дополнений.

Я отбрал заимствованные слова из книги "Словарь тюркизмов в русском языке" Шиповой Е.Н. Написание и звучание турецких слов я проверял по русско-турецкому электронному словарю "ТТDictionary" (берёте из ГуглПлей). Там, где я находил, я добавлял однокоренные турецкие слова - одним заимствованным словом убивал несколько зайцев.

В Понимальнике 550 турецких слов. Поскольку заимствовали мы не только из турецкого, но и из других тюркских языков, то звучание турецких слов не всегда совпадает с нашими заимствованиями.

Далеко не все значения турецких слов описаны в таблице. Пользуйтесь словарями!

Часть слов из Понимальника проверена на практике, во время моего путешествия по Турции. Часть из них проверите вы - и, надеюсь, пополните Понимальник дополнениями и отзывами.

Успехов!

Турецкий язык. Основы.

Алфавит и транскрипция.

В турецком языке 8 гласных звуков: а, и, у, о (твёрдые гласные), е, і, ü, ö (мягкие гласные) и 21 согласных.

Как читать турецкие буквы.

А как [а]

В как [б]

С как [j] в jet, близко к [дж] в джип.

Ş глухой вариант звука С, твёрже, чем [ч], близко к сочетанию звуков «тш» в слове лучше, но короче и без призвука ш.

D как [д]

E как [э] в слове этот.

G в соседстве с «твёрдыми» гласными — как [г]; в соседстве с «мягкими» гласными сильно смягчается до «гь с придыханием».

Ğ слабо-придыхательный звонкий либо, чаще, «немой» согласный; на конце слога удлиняет предыдущий "твёрдый" гласный, либо, после "мягких" гласных обозначает звук, близкий к рус. [й].

H как [h] в house

I как [ы], только более задний

İ как [и]

J как [жь]

K в соседстве с «твёрдыми» гласными — как твёрдое [к]; в соседстве с «мягкими» гласными сильно смягчается до «кь с придыханием»

L как [л]

M как [м]

N как [н]

O как более задний [о]

Ö как [ё] без [й]

P как [п]

R как более краткий, не такой раскатистый как [р], в стандартном произношении на конце слов всегда оглушается (как в министр).

S как [с]

Ş мягче нашего [ш]

T как [т]

U как [у]

Ü как [ü] в немецком müssen или как [ю] без [й].

V почти как наше [в]

Y как [й]

Z как [з]

Буквы j, q, w, x присутствуют, но их используют только в заимствованных словах.

Капелька грамматики.

Множественное число образуется с помощью -lar, -ler. Гласная подчиняется правилу гармонии, и если последний гласный корня а, о, у, і - то -lar, если гласный ö, ü, і, е - то -ler.

Tuvalet tuvaletler

Туалет туалеты

Pazar pazarlar

Базар базары

Глаголы в турецком в инфинитиве чаще всего заканчиваются на -mak, -mek. Гласная подчиняется правилу гармонии, и если последний гласный корня а, о, у, і - то -mak, если гласный ö, ü, і, е - то -mek.

Burmak "крутить", keyfetmek "развлекаться, кайфовать".

Основа глагола совпадает с повелительным наклонением единственного числа: haydamak "гнать", hayda! "гони!".

Как пользоваться Понимальником.

Первый этап - просто прочесть и выбрать слова, которые вы посчитали важными. Чуть подробнее этимология – в Русско-турецком понимальнике, с.15.

Второй этап - связать то, что вы знаете, с тем, что вы узнали. Без этого этапа происхождение слова забывается.

Способ: придумайте истории, как могло бы быть связано наше и турецкое слово, как могло бы произойти заимствование. Вы придумываете столько историй, насколько вы хотите упрочить связь.

Пример. **Ясак** "натуральный налог" и **yasak** "запрет". История: золотоордынский сборщик налогов приехал в село. Крестьяне вышли встретить. Сборщик вежливо просит: "Могли бы вы заплатить налог хану?". Крестьяне не менее вежливо отвечают: "Платить нечем". Сборщик уточняет: "А почему?" Крестьяне поясняют: "Коровы сбежали". На что сборщик объявляет ясак: "Запрещаю терять коров. Кто потерял - останется без детей". Крестьяне не знают значения слова "ясак", но по контексту понимают - речь о сборе налогов. Так и повелось, что **ясак** у нас – это налог. А у них надпись **yasaktir = запрещено**.

Примеры не должны быть достоверными. Они должны живо и ярко укрепить пару турецкое-заимствованное слово.

Третий способ - это придумывать, в каких ситуациях вам бы пригодилось то или иное слово. Здесь вы подходите к разговору, так что стоит произносить турецкое слово вслух, даже если никто не смотрит.

Пример. Таксист обещал отвезти, но треплется с другими таксистами. Я его хлопают по плечу и говорю "айда", что примерно значит "гони" и понукающий окрик.

Четвёртый этап: тренировка на живых туркоговорящих людях. Здесь будьте внимательны - тренируйтесь на доброжелательно настроенных турках, которые, если что, поправят и произношение, и значение. Успехов!

Этимологический Понимальник турецкого языка

Пара важных турецких слов без этимологии.

Приветствие - merhaba.

Спасибо - teşekkür ederim

Пожалуйста - rica ederim.

Будьте любезны, будьте добры - lütfen.

Да - evet; ya; ha.

Нет - hayır.

Простите - pardon.

Как - gibi. Kaya gibi - "скала как", мощный, прочный. Мне понравилось, как с помощью gibi создаются новые значения, а учить новые слова не надо.

Суффикс -lık (-lik, -luk) создаёт значения "абстрактный, целевой": baş "голова", başlık "головной", şiş «вертел», şişlik «на вертеле, шашлык».

Суффикс -cık, -çık создаёт уменьшительно-ласкательные существительные. Похоже на наш суффикс -чик: мальчик, пальчик.

Сокращения

Знак ? вопроса после слова - вероятное заимствование, не подтверждённое источниками. Слова без знака вопроса взяты из источников литературы.

п.и.е. — праиндоевропейский язык, восстановленный по правилам сравнительно-исторического языкознания. На нём говорили представители ямной культуры примерно 6-7 тысяч лет до н.э. Впоследствии п.и.е. язык превратился в современные и вымершие языки Европы и Индии.

п.-нем. — прото-немецкий язык. Отделился от праиндоевропейского 2000-1500 лет до н.э. Потомки — английский, немецкий, шведский и другие.

лат. — латинский язык. Выделился из прото-италийского языка во 2 тысячелетии до н.э..

Потомки — романские языки.

ср. — сравни. Указание на параллели в словах.

см. — смотри.

ум. — уменьшительное.

перен. — переносно.

ст.тур. — старо-турецкий, или османский, или старо-анатолийский язык. Развивался с 8 до 20 века н.э.

укр. — украинский язык; часть слов в Понимальнике — украинские.

анг. — английский.

фр. — французский

ит. — итальянский язык.

п.-кельт. — прото-кельтский. Близкий латыни и прото-немецкому языку. Выделился примерно 2000-1500 лет до н.э. Потомок — например, ирландский.

д.-рус. — древне-русский. Восточно-славянский язык. Выделился около 800 лет н.э. Потомки — украинский, русский, белорусский.

ст.-перс. — старо-персидский. Сменил прото-иранский примерно 500 лет до н.э., став официальным языком Персии. Перешёл в поздне-персидский около 300 года н.э. с закатом Персидской империи. Потомки - таджикский язык и фарси.

д.-греч. — древне-греческий. Племена-носители пришли на Балканы около 2,5 тысяч лет до н.э., где уже жили другие индоевропейские племена, создавшие крито-микенскую культуру. Древнегреческий язык впитал часть слов догреческих племён.

п.-тюрк. — пратюркский. Предшественник современных тюркских языков, восстановленный с помощью сравнительно-исторического языкознания. Возник примерно 500 лет до н.э.

Русско-турецкий понима́льник.

Поиск слов - по второму столбцу, наши слова отсортированы по алфавиту.

значение нашего слова	у нас	на турецком	значение турецкого слова
"плотина"; родственно слову барьер	barrage фр.	baraј	плотина
вздор, чепуха, глупая болтовня	bosh англ.	boş	пустой, свободный; бессмысленный
		boş ambar	транжир; безнадёжный
бутон (вместо пуговиц иногда использовали бутоны цветов)	bouton фр.	buton	кнопка
«ветка»; родственно через п.и.е. нашему «рука»	branch англ.	branş	отрасль, ответвление
койка из брезента на корабле; от brandire ит. "вибрировать", от ст.фр. brandir "махать (оружием)"; от франкск. *brand- "огонь" и родственно бренд.	branda ит.	branda	подвесная койка; навес
«кисть» (через народную латынь и греческий от п.-нем. *burstiz "щетина")	brush англ.	fırça	кисть; искусство рисования
		fırça gibi	как щетина (о волосах)
		fırçalamak	чистить щёткой; обругать
И charge "заряд", и шарж - однокоренные слова. От лат. carrus «повозка, груз; перегрузка»	charge англ.; шарж	şarj	заряд
«печь» (от лат. furnus "печь", родственно нашему горн)	furnace англ.	fırın	печь, выпечка, пекарня
		fırınlamak	сажать в печь, обжигать
garer фр. "парковать, покрывать"; родственно гараж.	gare фр.	gar	вокзал
«петля»	loop англ.?	lop	мягкий и круглый; доля
«древко, дышло»; из п.и.е.; родственно слову скипетр	shaft англ. ?	şaft	ось, вал
"черепица", от tego лат. "защищаю". Как в стегозавр и протекция (см. тахта)	tegula лат.	tuğla	кирпич
автомобиль	авто	oto	автомобиль
автобус	автобус	otobüs	автобус
первый человек из Библии	Адам	adam	человек
		adam gibi	по-человечески
флотский военачальник	адмирал	amiral	флотский военачальник
айва	айва	ayva	айва
окрик "идём!" (ср. гайдамак)	айда	hayda	понукающий окрик, "ну и ну"
		haydi!	айда, давай, ладно, пусть будет так, да что ты, ерунда
		haydi haydi	легко, свободно, запросто, самое большое
мудрый старец на Востоке	аксакал	aksakal	почтенный старец
		ak	белый, белок, седина
		sakal	борода
пёстрая среднеазиатская овчарка	алабай	ala, alaca	пёстрый; превосходный
старинная монета	алтын	altın	золото
ярко красный	алый	al	алый, рыжий; румяна; обман

Этимология может приносить пользу.

Этимологический понимальник турецкого языка опирается на тюркскую языковую семью. К этой же семье относятся монгольский, туркменский, узбекский и другие восточные языки.

Тюркская семья слабо связана с индоевропейской языковой семьёй. Можно найти пару десятков параллелей, но их мало, чтобы сделать надёжный вывод о степени родства.

Этимологию языков индоевропейской семьи я детально рассматриваю в Интерактивном иллюстрированном этимологическом Словаре "Корнеслов". И если в Понимальнике 300 слов, то в Словаре - около 30 000 слов из 12 языков.

Интерактивный Иллюстрированный Этимологический Словарь.

Иллюстрированный Интерактивный Этимологический Словарь — научно-популярная монография весом 2 килограмма, толщиной — с пачку А4. По сути, это не словарь, а агрегатор для сравнения индоевропейских языков на основе их общего предка.

В Словаре в сумме входит более 30 000 слов из десяти языков - русский, украинский, немецкий, английский, французский, итальянский, испанский, эсперанто, хинди, латынь, древнегреческий.

Основа Словаря — праиндоевропейский язык, восстанавливаемый вот уже почти 200 лет по правилам сравнительно-исторического языкознания. Под обложкой Словаря — более 600 праиндоевропейских корней, найденных при анализе десятков живых и мёртвых языков тысячами учёных-лингвистов.

Принцип работы Словаря: этимология связывает то, что мы знаем, с тем, что узнаём. Новые и укрепленные связи помогают быстрее заговорить на иностранном языке, повысить точность речи, быстрее читать, понимать, думать. Подробнее о Словаре и о бонусах этимологии - на сайте korneslov.info

Словарь — пятикратная сущность, квинт-эссенция современной этимологической информации.

Применяйте Словарь как ради чистого интереса к словам, так и для того, чтобы быстрее читать, придумывать, подбирать слова, учить иностранные языки и ускорять мышление.

Используйте Словарь — получайте пользу от этимологии:

<https://korneslov.info/>

Чтобы понять, как работает Словарь, посмотрите серию видео о том, как пользоваться Словарём: <https://u.to/CyJCGQ>

Цель Словаря - сделать так, чтобы этимология приносила пользу.

Вопросы про этимологию? Задавайте!

[facebook.com/yegor.vinokurov](https://www.facebook.com/yegor.vinokurov)

Егор Винокуров,
писатель, иллюстратор, автор тренингов